



HU ■ Forgóedényes kézi habverő

Az eredeti útmutató fordítása

OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS A KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁSOKHOZ IS ŐRIZZE MEG!

Általános figyelmeztetések

- A készüléket gyerekek nem használhatják. A készüléket és a hálózati vezetéket tartsa távol a gyerekektől.
- A készüléket idős, testi és szellemi fogyatékos személyek, illetve a készülék használatát nem ismerő és hasonló készülék üzemeltetéseinek a tapasztalataival nem rendelkező személyek csak a készülék használati utasítását ismerő és a készülék használatáért felelősséget vállaló személy felügyelete mellett használhatják.
- A készülék nem játék, azzal gyerekek nem játszhatnak.
- A felhasználó által végzett tisztítási és karbantartási műveleteket gyermekek nem végezhetik el.
- A sérült hálózati vezetéket csak szakszervíz, vagy villanyszerelő szakember cserélheti ki. Ellenkező esetben áramütés érheti. A készüléket sérült hálózati vezetékkel használni tilos.



Figyelmeztetés!

A helytelen használat súlyos sérülésekhez vezethet!

- A keverőszárak tisztítása és megfogása közben legyen óvatos.
- Az élelmiszerekkel kapcsolatba kerülő felületeket a használati útmutatóban leírtak szerint tisztítsa meg.
- A tartozékok be- és kiszerezése, a készülék tisztítása és áthelyezése előtt, illetve ha a készüléket hosszabb ideig nem kívánja használni, vagy azt felügyelet nélkül hagyja, akkor a készüléket kapcsolja le és a hálózati vezetéket húzza ki az elektromos aljzatból.

- A tartozékok fel- és leszerelése, vagy átszerelése előtt, a készüléket kapcsolja le, várja meg a forgó alkatrészek teljes lefékeződését és a hálózati vezetéket is húzza ki az elektromos aljzatból.

Elektromos biztonság

- A készüléket csak a típuscímkén feltüntetett tápfeszültség értékeivel megegyező elektromos hálózathoz szabad csatlakoztatni.
- A készüléket csak előírászerűen leföldelt aljzathoz csatlakoztassa. A készüléket ne üzemeltesse hosszabbító vezetékről.
- A hálózati vezetéket nem szabad nedves és vizes kézzel a fali aljzathoz csatlakoztatni (vagy onnan kihúzni).
- Ügyeljen arra, hogy a hálózati vezeték csatlakozódugóját ne érje víz vagy nedvesség.
- A hálózati vezetéket a vezetéknel megfogva nem szabad a fali aljzathoz kihúzni. A hálózati vezeték vagy a fali aljzat megsérülhet. Ehhez a művelethez a vezeték csatlakozódugóját fogja meg.
- A hálózati vezetékre ne helyezzen rá nehéz tárgyakat. A hálózati vezeték nem lóghat le az asztalról, és nem érhet hozzá forró vagy éles tárgyakhoz.
- Ne próbálja megjavítani a meghibásodott készüléket, illetve azon ne hajtson végre átalakításokat, ellenkező esetben áramütés érheti. A készülék minden javítását vagy beállítását bízza a legközelebbi márkaszervizre. A készülék megbontása vagy szakszerűtlen javítása esetén a garancia érvényét veszti.
- A motoros egységet óvja a fröccsenő víztől és egyéb folyadékoktól. A készülék motoros egységét vízbe vagy más folyadékba mártani, vagy folyóvíz alatt elmosni tilos!
- A készülék használatának a befejezése után a készüléket kapcsolja le és a hálózati vezetéket is húzza ki a fali aljzathól.
- A készüléket nem szabad időkapcsolóval vagy más készülékkel vezérelt (távirányított) konnektorhoz csatlakoztatni.

A készülék helyes használata

- A készüléket kizárólag csak háztartásokban szabad használni, a család ételkészítési céljaira megfelelő mennyiségű alapanyagok feldolgozására.
- A készüléket ne használja a rendeltetésétől eltérő célokra.
- A készüléket csak beltérben szabad használni. A készüléket kültérben és ipari területen ne használja.
- A készüléket és tartozékait kizárólag csak a jelen útmutatóban feltüntetett célokra és módon használja.
- A készülékhez kizárólag csak a mellékelt tartozékokat használja.



Figyelmeztetés!

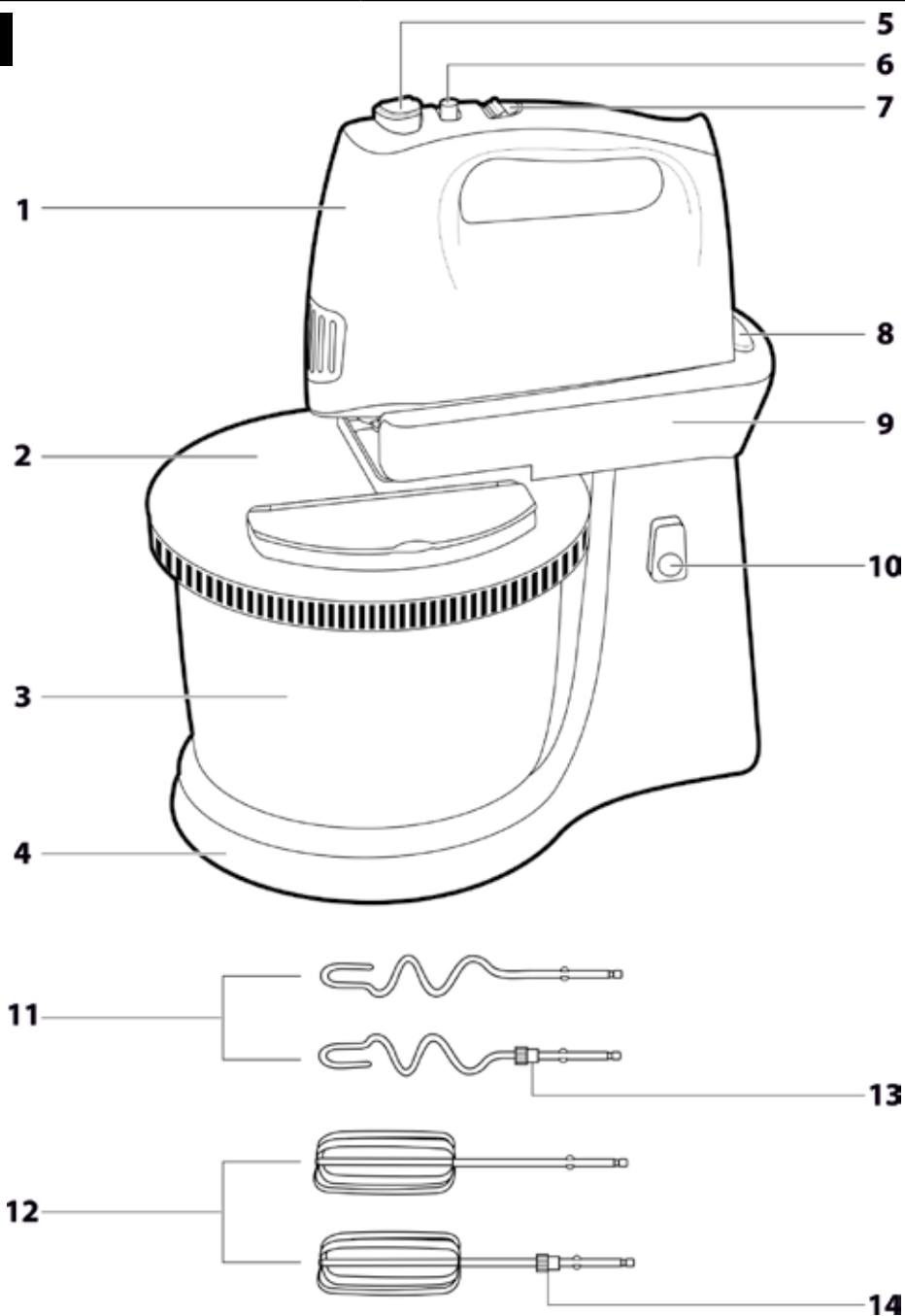
Idégen tartozékok használata veszélyes helyzeteket teremthet.

- A készülék közelében ne használjon sprayeket.
- A készüléket vízszintes, tiszta és száraz felületen használja. A készüléket ne helyezze le ablakpárkányra, illetve nem stabil felületre. A készüléket ne tegye forró helyre (nyílt láng vagy más hőforrások közelébe), illetve gáz- vagy elektromos tűzhelyre.
- Ha a készülék nem működik megfelelő módon, leesett vagy más módon megsérült, illetve vízbe esett, akkor azt ne használja. Az ilyen készüléket vigye márkaszervizbe ellenőrzésre vagy javításra.
- A készülék felületét megváltoztatni tilos (pl. öntapadós címkék vagy fólia felragasztásával).
- Az első használatba vétel előtt a habverő és keverő szárákat mosogatószeres meleg vízben mosogassa el, majd tiszta vízzel öblítse le és szárítsa meg (vagy törölje szárazra).
- A készülék bekapcsolása előtt győződjön meg arról, hogy a használni kívánt tartozékok megfelelő módon fel vannak-e szerelve, illetve a kart vízszintes helyzetbe kell lehajtani. A különböző típusú tartozékokat ne kombinálja.
- A készüléket nedves és vizes kézzel ne fogja meg.
- A készülék szellőző nyílásait ne takarja le.
- A készüléket üresen ne kapcsolja be. A helytelen használat hatással van a készülék várható élettartamára.
- A keverő szárákat előbb mártsa bele az edényben található alapanyagokba, majd csak ezt követően kapcsolja be a készüléket. Amíg a készülék be van kapcsolva, a keverő szárat ne emelje ki az edényből, mert az alapanyagot a forgó szár elszórja.
- Ha az ételkészítési alapanyagok rátapadnak a tartozékokra vagy az edény falára akkor a készüléket kapcsolja le és a hálózati vezetéket húzza ki az aljzathoz. Kaparóval húzza le a tartozékokról és az edény faláról a rátapadt ételmaradékokat.
- A forgó részekhez ne érjen hozzá. Az alapanyagokat tartalmazó edénybe (ha a készülék működik) ne dugja be a kezét, és konyhai eszközöket (pl. villát) se dugjon be. A hajat, ruháját stb. tartsa távol a készülék forgó alkatrészeitől. Ha bármilyen tárgy esik az edénybe, akkor a készüléket azonnal kapcsolja le.
- A keverés közben a kart ne hajtja fel.
- Ha forró folyadékokkal és alapanyagokkal dolgozik, akkor legyen különösen óvatos. A forró gőz vagy a kifröccsenő forró alapanyag égési sérülést okozhat. Biztonsági okokból az alapanyagokat a mixelés előtt hűtse le. A bekapcsolt tűzhelyen lévő edényben alapanyagokat keverni tilos!
- Forró alapanyagok feldolgozása után a keverő szárat a használat után forrók lehetnek.
- A tartozékok cseréje vagy kivétele előtt a készüléket kapcsolja le, és a hálózati vezetéket is húzza ki a fali aljzathoz.

Biztonság karbantartás közben

- A készülék tisztításának a megkezdése előtt várja meg a készülék teljes lehűlését.
- A készüléket rendszeresen tisztítsa meg a tisztítással és karbantartással foglalkozó fejezetben leírtak szerint. A készüléken a jelen útmutató tisztítással és karbantartással foglalkozó fejezetében meghatározott tisztításon kívül más karbantartást nem kell végrehajtani.
- A hálózati motoros egységét vízbe vagy más folyadékba mártani, vagy folyóvíz alatt elmosni tilos! A motoros egységet mosogatógépben nem lehet elmosogatni.
- A habverő és keverő szárákat ne hagyja túl hosszú ideig (4 órán túl) a megkevert ételmaradékban vagy italban. A keverő szárákat ne tárolja vízben, a felületük megsérülhet.

A



AZ ELSŐ HASZNÁLTATBA VÉTEL ELŐTT

- A készülék első használatba vétele előtt olvassa el a használati útmutatót, akkor is, ha hasonló készülékek használatát már ismeri. A készüléket a jelen használati útmutatóban leírtak szerint használja. A használati útmutatót őrizze meg, később is szüksége lehet rá. Ha a készüléket eladja vagy kölcsönadja, akkor a készülékkel együtt a jelen használati útmutatót is adja át.
- Legalább a termékhiba felelősség (illetve garancia) időtartama alatt javasoljuk az eredeti csomagolás (kartondoboz és egyéb csomagolóanyagok), a pénztári bizonylat, a termékhiba felelősségre vonatkozó gyártói nyilatkozat vagy a garanciával megőrzését. Javasoljuk, hogy szállítás esetén a készüléket az eredeti dobozába csomagolja vissza.
- A készüléket vegye ki a csomagolásból, és addig ne dobja ki a csomagolóanyagot, amíg minden tartozékot és alkatrészt meg nem talál.

A KÉSZÜLÉK ÉS TARTOZÉKAI

- | | |
|--|---|
| A1 Motoros egység | A10 Kar kioldó gomb |
| A2 Adagolónyílással ellátott fedél | A11 Dagasztó keverőszár |
| A3 Rozsdamentes acéledény | Tézták keveréséhez |
| A4 Edénytartó állvány | A12 Habverő keverőszár |
| A5 Keverőszár kinyomó gomb | Tejszín, krémek, burgonyapüré, |
| A6 Be- és kikapcsoló, fordulatszám fokozat megválasztó kapcsoló | tojásfehérje, tojás sárgája |
| A7 Turbó gomb a maximális fordulatszámhoz | keveréséhez |
| A8 Gomb a motoros egység kioldásához | A13 Dagasztó szárat |
| A9 Felhajtható kar | megkülönböztető gyűrű |
| | A14 Habverő szárat megkülönböztető gyűrű |

A KÉZI HABVERŐ RENDELTESE

- A kézi habverőt kizárólag csak a család ételkészítési céljainak megfelelő mennyiségű alanyagok feldolgozásához lehet felhasználni.
- Az alanyagokat két pár, könnyen szerelhető és jól tisztítható, krómozott acélból készült keverőszárral lehet feldolgozni.

AZ ELSŐ HASZNÁLTATBA VÉTEL ELŐTT

- Minden tartozékot (habverő és keverő szárat, fedelet és edényt) amely közvetlenül kapcsolatba kerül a feldolgozott élelmiszerekkel, alaposan mosogassa el mosogatószeres meleg vízben. A tartozékokat tiszta vízzel öblítse le és szárítsa meg (vagy finom konyharuhával törölje szárazra). A keverőszárat mosogatógépben is el lehet mosogatni.
- Enyhén benedvesített ruhával törölje meg az állvány **A4** külső felületét és a felhajtható kart **A9**.



Figyelmeztetés!

Az állványt **A4** és a motoros egységet **A1**, valamint a hálózati vezetéket vízbe mártani vagy folyóvíz alatt elmosogatni tilos! Az állványt és a motoros egységet mosogatógépben nem lehet elmosogatni.

HASZNÁLAT

A keverőszár kiválasztása

Habverő keverőszár

- A habverő keverőszárral könnyebb és higabb téstákat (pl. piskótát), tojást, tejszínt, krémeket, vagy például könnyű burgonyapürét lehet keverni és habosítani. A habverőt kelt tésták keveréséhez nem lehet használni.

Dagasztó keverőszár

- A dagasztó keverőszárral sűrűbb és nehezebb téstákat, kelt téstákat, házi téstákat stb. valamint darált húrt vagy krémeket lehet keverni.

FORDULATSZÁM KIVÁLASZTÁSA

- fokozat: nagyobb mennyiségű alanyag kezdeti keveréséhez, vagy száraz alanyagok összekeveréséhez.
 - fokozat: folyékony alanyagok összedolgozásához, saláta öntetek mixeléséhez használható.
 - fokozat: kalács, bukta, kenyértészta stb. keveréséhez használható.
 - fokozat: vaj és cukor habosításához, krémek készítéséhez stb. használható.
 - fokozat: tojásfehérje, tejszín, krémek stb. habosításához és felveréséhez használható.
- TURBO gomb:** az 5. fokozatnál felel meg, csak a megnyomás ideje alatt forog maximális fordulatszámmal.

ÖSSZEÁLLÍTÁS



Figyelmeztetés!

A készülék összeállítása előtt a motoros egységet **A1** még nem csatlakoztassa a hálózathoz, a kapcsolót **A6** kapcsolja 0 (kikapcsolva) állásba. Ha a készülék a hálózathoz van csatlakoztatva, akkor a véletlen bekapcsolás súlyos sérülést is okozhat.

- A keverési munkáit függően válasszon keverő szárat, majd a szárat dugja és rögzítse a motoros egység furatába (alul). **FIGYELEM!** – a rögzítő furatok nem azonosak, a szárat csak meghatározott furatba lehet bedugni (a motoros egység alján). A megkülönböztető gyűrűvel szerelt szárat (**A13** keverőszár, **A14** habverő) csak a motoros egység jobb furatába lehet bedugni (előlről nézve). A gyűrű nélküli szárat csak a bal furatba lehet bedugni.
- A szárat nyomja be ütközéig (kattanásig) a készülékbe. A bedugott szárat könnyedén húzza ki (ellenőrizze a megfelelő rögzítést).



Figyelmeztetés!

Ne kombinálja a különböző típusú szárat. Egyidejűleg csak egyfajta típusú keverőszárat szereljen a készülékbe.

- Nyomja meg az **A10** gombot az **A9** kar felhajtasához.
- Az állványba tegye be az edényt, majd az edénybe öntse bele az alanyagokat.
- Nyomja meg az **A10** gombot és a kart hajtsa le vízszintes helyzetbe.
- A motoros egységet **A1** a befogott szárákkal helyezze a karra, majd nyomja rá. Kattanás jelzi a megfelelő rögzítést. A motoros egység akkor van megfelelően a karra rögzítve, ha a motoros egységet nem lehet önállóan leemelni.



Megjegyzés

A motoros egység az állvány nélkül is használható. A motoros egységet és a tartozékokat a fentiek szerint szerelje össze, majd a BE- ÉS KIKAPCSOLÁS fejezet szerint folytassa a munkát. A használat közben a motoros egységet kézzel kell fogni.

BE- ÉS KIKAPCSOLÁS

- A hálózati vezetéket csatlakoztassa egy fali aljzathoz.
- Az **A6** fordulatszám szabályozóval állítsa be a kívánt fokozatot (1 és 5 között).
- Az alanyagok feldolgozását kezdje kisebb fordulatszámmal. A fordulatszám a keverés közben bármikor megváltoztatható. A higabb alanyagokat alacsonyabb fordulatszámmal keverje, ellenkező esetben az alanyag kifirósog.



Figyelmeztetés!

A keverés ideje alatt az edénybe ne dugjon be semmilyen konyhai eszközt (kést, villát stb.), mert a szárat ezt elkapathatják és sérülést vagy készülék meghibásodást okozhat.

- Üzemeltetés közben az állványba helyezett edény forog. Így egyenletesebben lehet az alanyagokat összekeverni.
- Ha rövid időre maximális fordulatszámmal kívánja keverni az alanyagokat, akkor nyomja be a **TURBO A7** gombot. A **TURBO** gombot ne tartsa 30 másodpercnél hosszabb ideig benyomva (ellenkező esetben a készülék túlmelegedik).

A feltapadt alanyagok leszedése

- Az egyenletes összekeverést szolgáló edényforgás ellenére alanyagok tapadhatnak az edény falára (pl. tészta). Ilyen esetben a készüléket kapcsolja le az **A6** kapcsoló 0 (kikapcsolva) állásba kapcsolásával.
- Hajtsa fel a kart az **A10** gomb megnyomásával.
- Konyhai kaparóval húzza le az edény falára tapadt alanyagokat, és tegye az edény közepére.
- Nyomja meg az **A10** gombot és a kart hajtsa le vízszintes helyzetbe. Folytassa a keverést.

A kézi habverő használati ideje

- Az 1. és 2. fokozatot csak a tésta keverésének az elején használja. A habverőt legfeljebb 3 percig üzemeltesse ezzel a fordulatszámmal, majd a tészta jellegétől függően kapcsoljon magasabb fokozatra.
- A habverővel ne keverjen alanyagokat 10 percnél hosszabb ideig.
- Nehező és sűrű téstákat legfeljebb csak 5 perc keverjen.
- Túlterhelés esetén (hosszú használat, túl sűrű és nehéz tészta, nagy alanyag mennyiség) a készülékbe épített hővédelem a készüléket lekapcsolja. Ilyen esetben a fordulatszám fokozat kapcsolót kapcsolja le, a hálózati csatlakozódugót húzza ki az elektromos aljzatról, és a készüléket hagyja körülbelül 15 percig hűlni.

KEVERÉSI TANÁCSOK

Habverő keverőszár

Alapanyagok	Mennyiség	Feldolgozási idő	Fordulatszám
Tojás fehérje	max. 5 tojásfehérje	4 perc	5. fokozat
Burgonyapüré	max. 750 g	4 perc	4. fokozat
Krémek	kb. 750 ml	4 perc	5. fokozat
Majonéz	max. 3 tojás sárgája	3 perc	5. fokozat
Tejszín	max. 500 g	5 perc	5. fokozat
Torta tészta	kb. 750 g	4 perc	3. fokozat

Dagasztó keverőszár

Alapanyagok	Mennyiség	Feldolgozási idő	Fordulatszám
Kelt tészta	max. 500 g liszt	5 perc	3. fokozat



Megjegyzés
A fenti adatok és keverési idők csak tájékoztató jellegűek. Az alapanyagokat előbb alacsony fordulaton (1 vagy 2) keverje össze, ellenkező esetben azok kifirósóghetnek az edényből. Majd állítson be magasabb fordulatszámot (szükség szerint). A keverés könnyebb lesz, ha puha vaját és margarint használ.

A HABVERŐ LEKAPCSOLÁSA ÉS A SZÁRÁK KIVÉTELE

- Használat után a fordulatszám szabályozó kapcsolót **A6** fordítsa 0 (kikapcsolva) állásba, majd a hálózati vezetékét is húzza ki a fali aljzatból.
- Nyomja meg az **A10** gombot és hajtsa fel az **A9** kart.
- Nyomja meg az **A8** gombot, majd a motoros egységet is vegye le.
- A keverő szárak kioldásához nyomja meg az **A5** gombot. A keverőszárakat csak akkor lehet kivenni, ha a kapcsoló 0 állásban áll.
- Ha a kapcsoló az 1-5 fokozat valamelyikén áll, akkor a keverőszárakat nem lehet kinyomni a készülékből.
- A tartozékokat tisztítsa meg (lásd a tisztítással és karbantartással foglalkozó fejezetet).

TÚLMELEGEDÉS ELLENI VÉDELEM

A készülékbe túlmelegedés elleni védelem is be van építve. Ha készüléket habveréshez 10 vagy nehezebb tészták keveréséhez 5 percnél hosszabb ideig használja, vagy az alapanyag nagyon sűrű, akkor a motor erősen felmelegszik, a készülék automatikusan kikapcsol. Ilyen esetben a hálózati vezetékét húzza ki a fali aljzatból és várja meg a készülék lehűlését. Ezt követően a készüléket ismét használhatja.

TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS



Figyelmeztetés!
Bármilyen tisztítás vagy karbantartás megkezdése előtt a hálózati vezetékét húzza ki a fali aljzatból, és várja meg a készülék lehűlését.
A motoros egységet és az állványt, valamint a hálózati vezetékét, a habverő szárakat és a keverőszárakat mosogatógépbé tenni tilos! Csak a rozsdamentes acéledény mosogatógátó el mosogatógépben.
A készülék motoros egységét vízbe vagy más folyadékba mártani, vagy folyóvíz alatt elmosni tilos! Az állványt és a motoros egységet óvja a fröccsenő folyadékoktól is.

- A használt tartozékokat mosogassa el (mosogatószeres meleg vízben). Majd tiszta vízzel öblítse le és szárítsa meg (vagy finom konyharuhával törölje szárazra). A tartozékok mosogatógépben is elmosogathatók.



Figyelmeztetés!
A habverő és dagasztó szárakat ne hagyja túl hosszú ideig a megkevert élelmiszerben vagy italban (legfeljebb 4 óra). A keverő szárakat ne tárolja vízben, a felületük megsérülhet.

- A motoros egység külső felületét mosogatószeres vízbe mártott és jól kicsavart ruhával törölje meg. A mosogatószeres vizet tiszta és puha, valamint száraz ruhával törölje le a készülék házáról.



Figyelmeztetés!
A motoros egységet vegyi anyagokkal, karcoló vagy maró és egyéb módon agresszív anyagokkal tisztítani tilos, mert ezek maradandó sérüléseket okozhatnak a készülék felületén.

TÁROLÁS

- Az eltárolás előtt várja meg a készülék lehűlését, húzza ki a hálózati vezetékét a fali aljzatból, majd a készüléket tisztítsa meg és csak teljesen száraz állapotban tárolja.
- A motoros egységet szerelje a karra, majd a kart hajtsa le vízszintes helyzetbe. A motoros egységet, állványt és a tartozékokat száraz és tiszta helyen, gyerekektől elzárva tárolja.



Figyelmeztetés!
A készüléket ne tegye ki közvetlen napsütés vagy szélsőséges hőmérséklet hatásának, illetve a készüléket nedves és poros környezetben se tárolja. A tárolt készülékre ne helyezzen rá semmit se.

MŰSZAKI ADATOK

Névleges tápfeszültség.....	220–240 V AC
Névleges frekvencia.....	50 / 60 Hz
Névleges teljesítményfelvétel.....	500 W
Hálózati vezeték hossza.....	1,2 m
Keverőedény térfogata.....	2,5 l
Érintésvédelmi osztály.....	II
Zajszint.....	85 dB

A készülék deklarált zajszintje 85 dB(A), ami "A" akusztikus teljesítménynek felel meg, 1 pW akusztikus teljesítményt figyelembe véve.

A műszaki adatok magyarázata

Áramütés elleni védelem
II. osztály. – A felhasználó áramütés elleni védelméről kettős szigetelés gondoskodik.

A szöveg és a műszaki paraméterek megváltoztatásának a joga fenntartva.

A HASZNÁLT CSOMAGOLÓANYAGOKRA VONATKOZÓ UTASÍTÁSOK ÉS TÁJÉKOZTATÓ

A használt csomagolóanyagot az önkormányzat által kijelölt hulladékgyűjtő helyen adja le.

AZ ELHASZNÁLÓDOTT ELEKTROMOS ÉS ELEKTRONIKUS BERENDEZÉSEK MEGSEMMISSÍTÉSE

Ez a jel a terméken vagy a kísérő dokumentációban arra hívja fel a figyelmét, hogy az elektromos vagy elektronikus termék nem dobható a háztartási hulladék közé. A megfelelő ártalmatlanításhoz és újrafelhasználáshoz a terméket kijelölt gyűjtőhelyen adja le. Az EU országokban, illetve más európai országokban is, a használt termékek az eladóhelyen, azonos új termék vásárlása esetén is leadhatók.
A termék megfelelő módon történő megsemmisítésével segít megőrizni az értékes természeti erőforrásokat, és hozzájárul a nem megfelelő hulladék-megsemmisítés által okozott esetleges negatív környezeti és egészségügyi hatások megelőzéséhez. A további részletekről a helyi önkormányzati hivatal vagy a legközelebbi hulladékgyűjtő hely ad tájékoztatást.
Az ilyen típusú hulladékok nem megfelelő módon történő ártalmatlanítása esetén a helyi előírások értelmében bírság szabható ki.

Az Európai Unió országaiban működő vállalkozások részére

Ha elektromos vagy elektronikus berendezést kíván ártalmatlanítani, akkor erre vonatkozóan kérjen információkat a termék eladójától vagy forgalmazójától.

Megsemmisítés az Európai Unió országain kívül

Ez a jel az Európai Unióban érvényes. Amennyiben ezt a terméket ártalmatlanítani kívánja, akkor tájékoztatásért forduljon a termék eladójához vagy a helyi önkormányzati hivatal illetékes osztályához.



A termék megfelel az adott termékekre vonatkozó összes európai uniós műszaki és egyéb előírásnak.